

29**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 16. ledna 2015 a 1. dubna 2015 byla sjednána Změna č. 2 Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti¹⁾.

Změna č. 2 vstupuje v platnost dne 1. května 2015.

České znění české note a slovenské znění slovenské note a její překlad do českého jazyka, jež tvoří Změnu č. 2, se vyhláší současně.

¹⁾ Dohoda mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaná v Praze dne 4. listopadu 2011, byla vyhlášena pod č. 103/2011 Sb. m. s.

Protokol mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaný v Praze dne 4. listopadu 2011, byl vyhlášen pod č. 104/2011 Sb. m. s.

Změna Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaného dne 4. listopadu 2011, sjednaná výměnou nót ze dne 2. července 2013 a 5. září 2013, byla vyhlášena pod č. 78/2013 Sb. m. s.

Č.j. 300331/2015-KKM

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze a má čest navrhnout následující:

Protokol mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaný dne 4. listopadu 2011, a dále pozměněný výměnou slovenské verbální nóty č.j. 58/2013 z 2. července 2013 a české verbální nóty č.j. 306027/2013-KKM z 5. září 2013 (dále jen „Protokol“) se mění takto:

1. Článek 1 odst. 1 se nahrazuje následujícím zněním:

„1. Česká republika bude zastupovat Slovenskou republiku při udělování letištních tranzitních a krátkodobých víz (dále jen „vízová činnost“) na svých zastupitelských úřadech v:

- a) Afghánské islámské republice, se sídlem v Kábulu – zastupování je omezeno na žádosti o vízum držitelů diplomatických a služebních pasů,
- b) Alžírské lidové demokratické republice, se sídlem v Alžíru,
- c) Etiopské federativní demokratické republice, se sídlem v Addis Abebě,
- d) Filipínské republice, se sídlem v Manile,
- e) Ghanské republice, se sídlem v Akkře,
- f) Irácké republice, se sídlem v Erbilu, s konzulárním obvodem obsahujícím provincie Erbil, Dohuk a Sulaymania,
- g) Korejské lidově demokratické republice, se sídlem v Pchjongjangu,

- h) Libanonské republiky, se sídlem v Bejrútu,
- i) Mongolské republiky, se sídlem v Ulánbátaru,
- j) Pákistánské islámské republiky, se sídlem v Islámábádu.“

2. Článek 1 odst. 3 se nahrazuje následujícím zněním:

„3. Zastupitelské úřady uvedené v odst. 1 písm. a) až g), i), j) a v odst. 2 převezmou zastupování ve vízové činnosti vůči žadatelům s legálním pobytem v zemi působnosti zastupitelského úřadu. Zastupitelský úřad uvedený v odst. 1 písm. h) převezme zastupování ve vízové činnosti vůči žadatelům s legálním pobytem na území Syrské arabské republiky; žádosti o krátkodobá víza budou přijímány v souladu s aktuální vízovou politikou smluvních stran.“

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje, aby v případě, že slovenská strana bude s navrhovaným zněním souhlasit, tvořily tato nóta a souhlasná odpovědní nóta Změnu č. 2 Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, která vstoupí v platnost třicátým (30.) dnem ode dne doručení odpovědní nóty.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze svou nejhlubší úctou.

V Praze dne 16. ledna 2015

Velvyslanectví Slovenské republiky

P r a h a

Číslo: 20/2015

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Prahe vyjadruje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Českej republiky a má česť potvrdiť prijatie nóty č. 300331/2015-KKM zo 16. januára 2015, tohto znenia:

„Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky prejavuje úctu Veľvyslanectvu Slovenskej republiky v Prahe a má česť navrhnúť nasledujúce:

Protokol medzi Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky o vykonávaní Dohody medzi Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky o vzájomnom zastupovaní prostredníctvom diplomatických misí a konzulárnych úradov svojich štátov vo vízovom konaní, podpísaný dňa 4. novembra 2011, a ďalej pozmenený výmenou slovenskej verbálnej nóty č. j. 58/2013 z 2. júla 2013 a českej verbálnej nóty č. j. 306027/2013-KKM z 5. septembra 2013 (ďalej len „Protokol“) sa mení takto:

1. Článok 1 ods. 1, sa nahrádza nasledujúcim znením:

„1. Česká republika bude zastupovať Slovenskú republiku pri udeľovaní letiskových tranzitných a krátkodobých víz (ďalej len „vízová činnosť“) na svojich zastupiteľských úradoch v:

- a) Afganskej islamskej republike, so sídlom v Kábule – zastupovanie sa obmedzuje na žiadosti o vízum držiteľov diplomatických a služobných pasov,
- b) Alžírskkej ľudovej demokratickej republike, so sídlom v Alžíri,
- c) Etiópskej federatívnej demokratickej republike, so sídlom v Addis Abebe,
- d) Filipínskej republike, so sídlom v Manile,
- e) Ghanskej republike, so sídlom v Akkre,
- f) Irackej republike, so sídlom v Erbile, s konzulárnym obvodom obsahujúcim provincie Erbil, Dohuk a Sulaymania,
- g) Kórejskej ľudovo demokratickej republike, so sídlom v Pchjongjangu,
- h) Libanonskej republike, so sídlom v Bejrúte,
- i) Mongolskej republike, so sídlom v Ulánbátare,
- j) Pakistanskej islamskej republike, so sídlom v Islamabad.

2. Článok 1 ods. 3 sa nahrádza nasledujúcim znením:

„3. Zastupiteľské úrady uvedené v ods. 1 písm. a) až g), i), j) a v ods. 2 prevezmú zastupovanie vo vízovom konaní voči žiadateľom s legálnym pobytom v štáte pôsobnosti zastupiteľského úradu. Zastupiteľský úrad uvedený v ods. 1 písm. h) prevezme zastupovanie vo vízovom konaní voči žiadateľom s legálnym pobytom na území Sýrskej arabskej

republiky; žádosti o krátkodobé víza sa budú prijímať v súlade s aktuálnou vízovou politikou zmluvných strán.“

Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky navrhuje, aby v prípade, že slovenská strana bude s navrhovaným znením súhlasiť, tvorili táto nóta a súhlasná odpovedná nóta Zmenu č. 2 Protokolu medzi Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky o vykonávaní Dohody medzi Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky o vzájomnom zastupovaní prostredníctvom diplomatických misií a konzulárnych úradov svojich štátov vo vízovom konaní, ktorá nadobudne platnosť tridsiaty (30.) deň odo dňa doručenia odpovednej nóty.

Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky využíva túto príležitosť, aby opätovne ubezpečilo Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Prahe o svojej hlbokoj úcte.

V Prahe, 16. januára 2015

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky
Praha“

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Prahe má česť potvrdiť, že súhlasí s návrhom Ministerstva zahraničných vecí Českej republiky. Táto nóta a iniciačná nóta Ministerstva zahraničných vecí Českej republiky č. 300331/2015-KKM zo 16. januára 2015 tvoria zmenu č. 2 Protokolu medzi Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky o vykonávaní Dohody medzi Ministerstvom zahraničných vecí Slovenskej republiky a Ministerstvom zahraničných vecí Českej republiky o vzájomnom zastupovaní prostredníctvom diplomatických misií a konzulárnych úradov svojich štátov vo vízovom konaní, ktorá nadobudne platnosť tridsiaty (30.) deň odo dňa doručenia odpovednej nóty.

Veľvyslanectvo Slovenskej republiky využíva túto príležitosť, aby opätovne ubezpečilo Ministerstvo zahraničných vecí Českej republiky o svojej hlbokoj úcte.

Praha, 1. apríl 2015

PŘEKLAD

Číslo: 20/2015

Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze vyjadřuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a má čest potvrdit přijetí nóty č. 300331/2015-KKM z 16. ledna 2015, tohoto znění:

„Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze a má čest navrhnout následující:

Protokol mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, podepsaný dne 4. listopadu 2011, a dále pozměněný výměnou slovenské verbální nóty č.j. 58/2013 z 2. července 2013 a české verbální nóty č.j. 306027/2013-KKM z 5. září 2013 (dále jen „Protokol“) se mění takto:

1. Článek 1 odst. 1 se nahrazuje následujícím zněním:

„1. Česká republika bude zastupovat Slovenskou republiku při udělování letištních tranzitních a krátkodobých víz (dále jen „vízová činnost“) na svých zastupitelských úřadech v:

- a) Afghánské islámské republiky, se sídlem v Kábulu – zastupování je omezeno na žádosti o vízum držitelů diplomatických a služebních pasů,
- b) Alžírské lidové demokratické republiky, se sídlem v Alžíru,
- c) Etiopské federativní demokratické republiky, se sídlem v Addis Abebě,
- d) Filipínské republiky, se sídlem v Manile,
- e) Ghanské republiky, se sídlem v Akkře,
- f) Irácké republiky, se sídlem v Erbilu, s konzulárním obvodem obsahujícím provincie Erbil, Dohuk a Sulaymania,
- g) Korejské lidově demokratické republiky, se sídlem v Pchjongjangu,
- h) Libanonské republiky, se sídlem v Bejrútu,
- i) Mongolské republiky, se sídlem v Ulánbátaru,
- j) Pákistánské islámské republiky, se sídlem v Islámábádu.“

2. Článek 1 odst. 3 se nahrazuje následujícím zněním:

„3. Zastupitelské úřady uvedené v odst. 1 písm. a) až g), i), j) a v odst. 2 převezmou zastupování ve vízové činnosti vůči žadatelům s legálním pobytem v zemi působnosti zastupitelského úřadu. Zastupitelský úřad uvedený v odst. 1 písm. h) převezme zastupování ve vízové činnosti vůči žadatelům s legálním pobytem na území Syrské arabské republiky; žádosti o krátkodobá víza budou přijímány v souladu s aktuální vízovou politikou smluvních stran.“

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje, aby v případě, že slovenská strana bude s navrhovaným zněním souhlasit, tvořily tato nóta a souhlasná odpovědní nóta Změnu č. 2 Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních

věcí České republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky o vzájemném zastupování prostřednictvím diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, která vstoupí v platnost třicátým (30.) dnem ode dne doručení odpovědní nóty.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze svou nejhlubší úctou.

V Praze dne 16. ledna 2015

Velvyslanectví Slovenské republiky
Praha“

Velvyslanectví Slovenské republiky v Praze má čest potvrdit, že souhlasí s návrhem Ministerstva zahraničních věcí České republiky. Tato nóta a iniciační nóta Ministerstva zahraničních věcí České republiky č. 300331/2015 z 16. ledna 2015 tvoří změnu č. 2 Protokolu mezi Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky a Ministerstvem zahraničních věcí České republiky o provádění Dohody mezi Ministerstvem zahraničních věcí Slovenské republiky a Ministerstvem zahraničních věcí České republiky o vzájemném zastupování diplomatických misí a konzulárních úřadů svých států při výkonu vízové činnosti, která vstoupí v platnost třicátý (30.) den ode dne doručení odpovědní nóty.

Velvyslanectví Slovenské republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí České republiky o své hluboké úctě.

Praha, 1. dubna 2015